



A-level **Punjabi** 7682/3

Report on the examination

Version: 1.0
June 2025

Further copies of this report are available from aqa.org.uk

AQA retains the copyright on all its publications. However, registered centres for AQA are permitted to copy material from this booklet for their own internal use, with the following important exception: AQA cannot give permission to centres to photocopy any material that is acknowledged to a third party even for internal use within the centre.

General overview

The overall demand was comparable to last year's paper. However, the mean mark went down by about 2 marks suggesting that the students found this year's paper slightly difficult compared with last year's paper. This year's cohort contained mixed ability students similar to previous years cohort. However, this year's cohort was slightly larger than the previous year.

The students found questions 01, 02.2-02.4, 03.2, 03.4-03.6, 04 and 06 accessible but they perceived questions/sub questions 02.1, 02.5, 03.1, 03.3 and 05.0 (Section B) less accessible.

Section A

Question 02.1

Although this question required a straightforward answer, still many students lost a mark because they mentioned only one quality, or they struggled to find two qualities: 'Tolerance and respect' in order to gain one mark. The average mean mark scored by the students was around 46%.

Question 02.5

The students could not score more than 50% mean mark on this question because they didn't know what 'ਚੌਕ' and 'ਮਾਨਤਾ' were in English. They were meant to write two-mark mark scheme answers, '(i) The right to tie up a turban at work or in the army' and '(ii) Recognition of bachelor's and master's degrees. A few students wrote, 'To study at bachelor and master level' or 'To tie up a turban' and lost marks.

Question 03.1

The students scored below average mean mark (around 47%) on this question because they either did not mention 'world' or 'for Internet usage'. The mark scheme answer was 'India is on the second place for internet usage in the world'.

Question 03.3

The majority of students could not score well on this question although the answer was quite straightforward. The question was asking 'which group of viewers is most likely to view Internet TV channels?'. The mark scheme answer was 'youth group/class'. However, the mean mark scored by the students was only around 32% because they did not know what 'ਯੁਵਗ' was in English.

The majority of students found the following questions accessible:

Question 01

This was a multiple-choice question based on 'Punjabi weddings and fashion trends'. The students performed very well on this question as they scored the mean mark around 74%.

Question 02

This question was based on 'tolerance and respect'. The mean mark scored around 64% by the students suggesting that most students found this question accessible. However, overall performance of the students was around 3% lower as compared with the similar question last year. It appeared that either the students could not relate well to this topic, or they found the vocabulary hard.

Question 03

This question was set on an interesting topic 'growth of television' in spite of that the students found this question less accessible. It appeared that the students found the vocabulary used quite challenging, which led to students scoring a mean mark around 19% lower than the similar question last year.

Question 04

The summary question was set up on an interesting topic 'youth politics.' Therefore, the students could score a mean mark around 71%. The change in the structure of the question, like 'right three details in the first bullet point rather than in the last bullet point helped really well the students. In the past, the third bullet point used to ask for three details, but the bulk of the marks used to be lost because of students writing long summaries. Most of the students wrote concise summaries using words between 90 to 100 words. However, a few students found to be still writing long summaries and losing marks unnecessarily.

Section B

Question 05

Overall mean mark scored by the students around 50% on the translation into Panjabi task suggesting that they found this task not that accessible. This year's mean mark scored by the students on a similar question was 12% lower compared to last year. It appeared the students found the topic 'Regional and local heritage' and related vocabulary difficult. However, many students found the first half of the translation quite accessible. Even the top end students found the following English words quite difficult to translate into Panjabi: 'located', 'district', 'remaining', 'AD', 'region', 'symbol', 'about', 'prominent', 'combination', 'building constructional styles', 'monument', and 'diversity'. The lower end students found some basic words very difficult, like 'fort' and 'century'. Quite a few students had a difficulty in spelling out Panjabi words, like 'ਕਿਲਾ', 'ਮੁਬਾਰਕ', 'ਬਠਿੰਡਾ' and 'ਹਿੰਦੂ'. A few students knew what 'fort' was in Panjabi however, they lost marks as they spelled 'fort' wrong in Panjabi as follows: 'ਕੇਲਾ' and 'ਕਿੱਲਾ'.

Section C

Question 06

The mean mark scored by the students was around 59% suggesting the majority of students answered this question very well. However, some lower end students copied the text from the insert and lost marks because they did not know how to manipulate the Panjabi language properly. A few students tried to bring in their own research and wrote unrelated stuff and lost

marks. The students are reminded here to listen to the recording and read the Panjabi text in the insert and write an essay no more than 200 words in their own words in order to gain good marks. The students are advised not to write lengthy essays as by doing so they expose their grammatical mistakes and lose marks in the quality of language.

Mark Ranges and Award of Grades

Grade boundaries and cumulative percentage grades are available on the [Results Statistics](#) page of the AQA Website.